

Image not found

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JAUFRE RUDEL > EDIZIONE > Lanquan li jorn son lonc en mai > Tradizione manoscritta > CANZONIERE C

CANZONIERE C

- letto 3503 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)



- letto 3273 volte

Edizione diplomatica

Edizione diplomatico-interpretativa

Iratz e dolens men pa*Jaufre si-*
 eu no uey Aestu*prudel de blaya*
 sai quora mais la ueyrai. emay.
 tan son nostras bellas delonhass
 satz hi a pas e camis. e per aissos
 missuydatis de las yoreas(m)bra(m)
 dling spundelonh. uau de tala(n)

Jaufre ruel de blaya

Jaufre Rudel de Blaya que cha(n)s ni

I flor dalbespis. nom ualon plus

Lan quan ruel de blaya.
 li iorn son lonc e may
 mes belhs dous chans
 dauzelhs delonh. e q(ua)n
 mi tuy partitz de lay. reme(m)bra(m)
 duna mor delonh. uau de tala(n)
 em broncx e clis. si que cha(n)s ni
 flor dalbespis. nom ualon plus
 queyuerns gelatz.

I Tamat damor nom iauzifay.

queyuerns gelatz.

I Tampan au joc de son mode donhyq(ue)

mes belhs dous chans dauzelhs de lonh,

epulha partui presini lonh. ta(n)t

Bre tenc lo senhor per ueray.

remos brentz de lau e sobre de quelhai

que formet sesta mor de lonh.

velurdas dels certazins fos lieu p(er)

mas per un ben que me(n) eschay.

si que cha(n)s ni

liorn. ya qual plus que uernes gelatz.

Dieus que fetz tot quant ue

si que mos fustz e mos tapis.

ni uay e formet sesta mor de

fos pels sieus belhs huelhs re

tonh. mi don poder que cor ben

II ai. queu ueya sesta mor de lo(n)g.

BB tenc lo Señor per ueray miratz.

III tenc amar las lardis. mi rece(m)-

malde tumben que ymplat zedhay

IV Berglos mas pres de lieys suy de lonh

A loquio lau lai que lojia parla-

singus fisos fustz drom tapis

fos pel sieus belhs huelhs re

miratz.

cum iauzimen damor de lonh.

III mas so quieu uuelh mes tant

ahis. quenaissim fadet mos-

Be in parra joys quan li queray

pairis. queu ames e nosos a

per amor Dieu l'ostal de lonh,

e s?a lieys platz alberguaraf

pres de lieys si be·m tuy de lonh;

qu?aissi es lo parlaments fis

quan drutz lonhdas es tan vezis

qu?ab cortes ginh jauzis solatz.

IV

Bem parra ioys qua(n)
 li querray. per amor dieu los-
 tal de lonh. e salieys platz al-
 berguarai. pres de lieys si bem
 tuy de lonh. quassi es lo parla-
 mens fis. quan drutz lonhdas
 es tan uezis. quab cortes ginh
 iauzis solatz.

Iratz e dolens m?en partray

s?ieu no vey sest'amor de lonh,

no·m sai quora mais la ueyrai

que tan son nostras terras lonh:

assatz hi a pas e camis

e per aissos no·n tuy devis...

Mas tot sia cum a lieys platz!

V

| | |
|--|---|
| Iamai damor nom iauziray. si nom iau dest a mor de lonh. q(ue) mielher ni gensor non sai. ues nulha part ni pres ni long. ta(n)t es sos pretz ricx e sobris. que lai el reng dels sarrazis. fos hieu p(er) lieys chaitius clamatz. | Ja mai d?amor no·m jauziray si no·m jau d'est'amor de lonh, que mielher ni gensor no·n sai ves nulha part, ni pres ni long. Tant es sos pretz ricx e sobris, que lai el reng dels Sarrazis fos hieu per lieys chaitius clamatz! |
| | VI |
| Dieus que fetz tot quant ue ni uay. e formet sesta mor de lonh. mi don poder que cor ben ai. quieu ueya sesta mor de lo(n)g. uerayamen en luec aizis. si q(ue)- las cambras els iardis. mi rece(m)- blo nouels palatz. | Dieus que fetz tot quant ve ni vay e formet sest'amor de lonh, mi don poder que cor ben ai qu?ieu veya sest'amor de long verayamen en luec aizis: si que las cambras e·ls jardis mi recembllo novelos palatz. |
| | VII |
| Uer ditz qui ma pella lechay. e deziros damor de lonh. que nulhs autres ioys tan nom plai. cum iauzimen damor de lonh. mas so quieu uuelh mes tant ahis. quenaissim fadet mos- pairis. quieu ames e nofos a matz. | Ver ditz qui m?apella lechay e deziros d?amor de lonh, que nulhs autres joys tan no·m plai cum jauzimen d?amor de lonh. Mas so qu?ieu vuelh m'es tant ahis qu?enaissi·m fadet mos pairis: qu?ieu ames e no fos amatz. |

- letto 3774 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-c-0>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419246t/f498.image.r=Fran%C3%A7ais%20856.langFR>